

1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating manual	FR Instrucciones de montaje y funcionamiento	ES Instrucciones de montaje y funcionamiento	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'uso
	Druckregelgerät	Pressure regulator	Détendeur de pression	Regulador de presión	Drukregelaar	Regolatore di pressione
	EN 16129 Anhang D 30 mbar	EN 16129 Annex D 30mbar	EN 16129 Annexe D 30 mbars	EN 16129 Anexo D 30 mbar	EN 16129 Bijlage D 30 mbar	EN 16129 Allegato D 30 mbar



Typ EN 61 / 0,8 kg/h



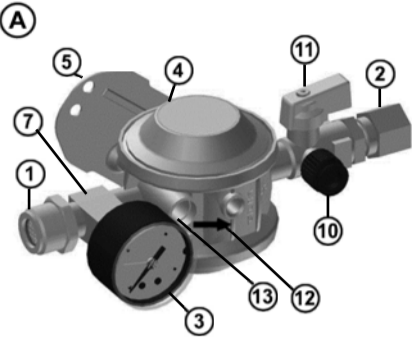
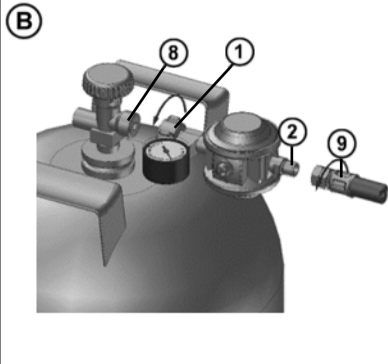


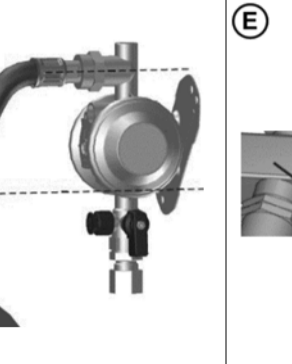
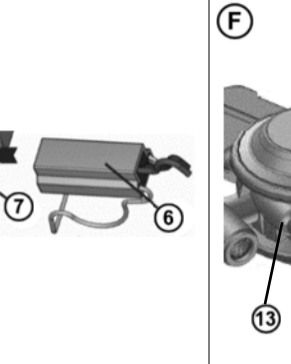
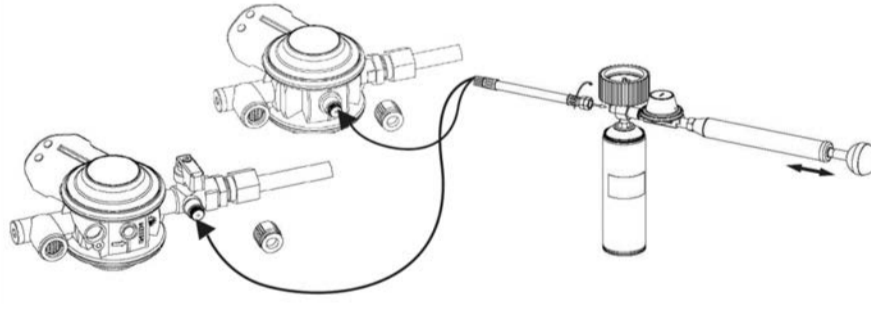
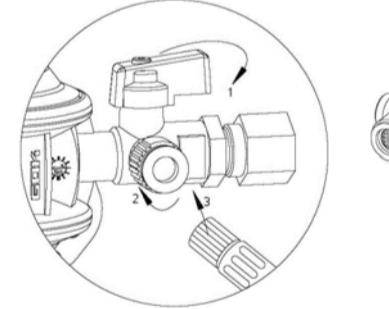
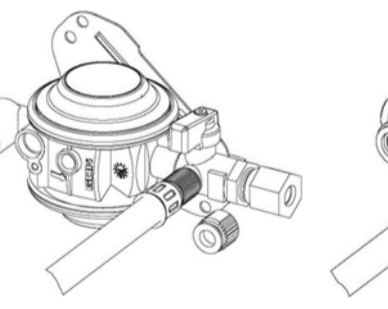
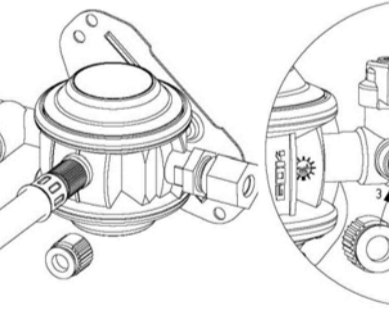
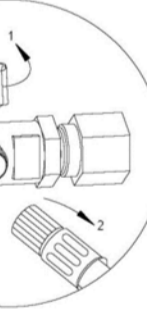
Typ EN 71 / 1,2 kg/h


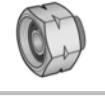
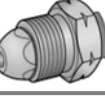
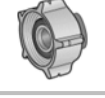
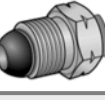
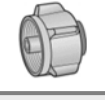
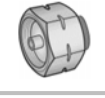

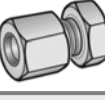
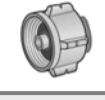


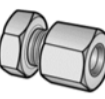



Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h



	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. À conserver pendant toute la durée d'utilisation. Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. 	<ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones forman parte del producto. Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al operador. Guárdelas durante toda la vida útil del producto. Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen aan de gebruiker worden overhandigd. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur worden bewaard. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatie-richtlijnen in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEOGEGENE HINWEISE Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	SAFETY ADVICE Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. → Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.	VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. → Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.
	⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNUNG" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:	⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:	⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :	⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:	⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:	⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni a lei e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:
	⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.	⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.	⚠ PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.	⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.
	⚠ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.	⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.	⚠ ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.	⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.
	⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.	⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.	⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.	⚠ ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas.	⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.	⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio basso. → Può comportare una lesione di entità lieve o media.
	HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.	LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.	NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto.
	⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable. Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	⚠ DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques! • Respecter la législation et les règlements correspondants!	⚠ PELIGRO Los escapes de gas licuado son muy inflamables. Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones. • Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente. • Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos. • Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables.	⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • In het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	⚠ PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	GENERAL PRODUCT INFORMATION The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (presión de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG Betriebsmedien Flüssiggas	INTENDED USE Operating media LPG	UTILISATION CONFORME Milieux Gaz de pétrole liquéfié	USO PREVISTO Medios de servicio Gas licuado	BEOOGD GEBRUIK Bedrijfsmedia Vloeibaar gas	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO Mezzi di esercizio Gas liquido
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTICE You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVIS Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVISO Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	LET OP Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTA L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Einsatzbereich Auf dem Typenschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter unter: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck oder auf Anfrage.	Field of application The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck or upon request.	Domaine d'utilisation Sur la plaque signalétique de votre produit il y a un symbole spécifiant le domaine d'utilisation. Utilisez le produit exclusivement pour ce domaine d'utilisation. Pour des informations plus détaillées sur les domaines d'utilisation, se référer au site : www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck ou nous contacter.	Aplicaciones En la placa de características del producto se muestra un símbolo relacionado con el campo de aplicación. Utilice este producto exclusivamente para este campo de aplicación. Para más información sobre los campos de aplicación, visite: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck o solicítela directamente.	Toepassingsgebied Op het typeplaatje van uw product is een symbool voor het toepassingsgebied afgebeeld. Gebruik het product uitsluitend voor dit toepassingsgebied. Meer informatie over toepassingsgebieden vindt u op: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck of op aanvraag.	Campo di applicazione Sulla targhetta del prodotto è riportato un simbolo per il campo di applicazione. Utilizzare il prodotto esclusivamente per questo campo di applicazione. Ulteriori informazioni sul campo di applicazione sono reperibili all'indirizzo: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck oppure dietro richiesta.
	• Caravans • Motorcaravans • Mobilheime	• Caravans • Motor caravans • Mobile homes	• Caravanes • Camping-cars • Mobil-homes	• Caravan • Caravans motorizado • Viviendas móviles.	• Caravans • Campers • Stacaravans	• Roulotte • Camper • Case mobili
	Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.	Any use going beyond this will be considered improper use.	Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.	Cualquier uso distinto al especificado se considera uso no conforme.	Elk gebruik dat hiervan afwijkt, geldt als oneigenlijk.	Ogni uso diverso da quello previsto è da considerarsi non conforme.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig. • Dem Druckregelgerät darf kein Druckregelgerät mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! • Das Druckregelgerät darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	INAPPROPRIATE USE All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • changes to the product or parts of the product • In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	UTILISATION NON CONFORME Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • En Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. • Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré! • Il ne faut pas installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0. Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	USO NO CONFORME AL PREVISTO Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: • p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión; • uso de gases en la fase de licuado; • montaje en el sentido opuesto al del caudal; • modificaciones en el producto o en una pieza del producto; • En Alemania está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos. • Al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión. • El regulador de presión no se puede montar en la zona Ex 0. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	ONREGLEMENTAIRE GEBRUIK Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk; • gebruik van gasen in de vloeibare fase; • inbouw tegen de stromingsrichting in • wijziging van het product of een deel van het product. • In Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. • Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! • De drukregelaar mag niet in Ex-zone 0 ingebouwd worden. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO Ogni uso diverso da quello previsto: • ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni; • utilizzo di gas nella fase liquida; • installazione in direzione contraria a quella di flusso; • modifiche del prodotto o di sue parti. • In Germania, non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico. • Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! • Il regolatore di pressione non può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.









2	DE	EN	FR	ES	NL	IT					
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DECLARATION OF CONFORMITY	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITSVERKLARING	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ					
	Druckregelgeräte der Baureihe EN 61 und EN 71 entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU, Artikel 4, Absatz 3) und sind baumustergeprüft. Die optionale Überdrucksicherheitsvorrichtung S2SR und das optionale Überdruck-Abblaseventil PRV entsprechen den Anforderungen an eine Sicherheitseinrichtung nach EN 16129.	Pressure regulators of series EN 61 and EN 71 meet the basic safety requirements of the Pressure Equipment Directive (2014/68/EU, article 4 paragraph 3). And are type-tested. The optional over-pressure safety device S2SR and the optional pressure relief valve PRV meet the requirements regarding a safety device pursuant to EN 16129.	Les détendeurs de pression de la série EN 61 et EN 71 répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité selon la directive Équipements sous pression (2014/68/EU, article 4, alinéa 3). Ils disposent d'un certificat d'examen de type. Le dispositif de sécurité contre la surpression S2SR et la soupape de surpression PRV disponibles en option sont conformes aux exigences envers un dispositif de sécurité selon l'EN 16129.	Los reguladores de presión de la serie EN 61 y EN 71 cumplen los requisitos de seguridad básicos de la directiva sobre aparatos de compresión (2014/68/EU, artículo 4, apartado 3). Y se ha comprobado su funcionamiento. El dispositivo opcional de protección contra sobrepresión S2SR y la válvula opcional de escape de sobrepresión PRV cumplen los requisitos de un dispositivo de seguridad conforme a la EN 16129.	Drukregelaars van de serie EN 61 en EN 71 voldoen aan de algemene veiligheidsnormen van de druk-apparatenrichtlijn (2014/68/EU, artikel 4, alinea 3). En zijn aan een typeonderzoek onderworpen. De optionele overdrucksicherheidscomponent S2SR en het optionele overdrukventiel PRV voldoen aan de eisen aan een veiligheidscomponent conform EN 16129.	I regolatori di pressione della serie EN 61 e EN 71 soddisfano i requisiti di sicurezza essenziali della direttiva sui regolatori di pressione (2014/68/EU, articolo 4, paragrafo 3). E sono omologati. Il dispositivo opzionale di sicurezza sovrappressione S2SR e la valvola di sovrappressione PRV opzionale soddisfano i requisiti dei dispositivi di sicurezza in base alla direttiva EN 16129.					
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI					
A		B		C		D		E		F	
	<ol style="list-style-type: none"> Eingangsanschluss Ausgangsanschluss Option Manometer Entlüftungsstopfen Wandhalterung Option Eis-Ex Option Anschlussblock für Eis-Ex (6) und Manometer (3) Anschluss Flaschenventil oder Schlauchleitung von Flaschenventil Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung Option Prüfventil Drehgriff Absperrventil für Prüfschluss in „OFFEN“-Stellung Pfeil für Durchflussrichtung Anschluss für Eis-Ex rund (14) (optional) Eis-Ex rund (optional) 	<ol style="list-style-type: none"> Inlet connection Outlet connection Optional pressure gauge Vent sockets Wall bracket De-icer optional Optional connection block for de-icer (6) and pressure gauge (3) Connection cylinder valve or hose line from cylinder valve Connection hose line or piping Optional test valve Rotating handle shut-off valve for test connection in "OPEN" position Arrow for flow direction Connection for de-icer round (14) (optional) De-icer round (optional) 	<ol style="list-style-type: none"> Raccord d'entrée Raccord de sortie Option : manomètre Bouchon de purge Support mural Option : Eis-Ex Option : bloc de connexion pour Eis-Ex (6) et manomètre (3) Raccordement au robinet de bouteille ou au tuyau flexible du robinet de bouteille Raccordement au tuyau flexible ou au tube Option : robinet de contrôle Poignée tournante du robinet d'arrêt pour le raccord de contrôle en position « OUVERTE » Flèche indiquant le sens du débit Raccord pour Eis-Ex rond (14) (en option) Eis-Ex rond (en option) 	<ol style="list-style-type: none"> Conexión de entrada Conexión de salida Manómetro (opcional) Tapón de purga Soporte para pared Anticongelante (opcional) Bloque de conexión para anticongelante (6) y manómetro (opcional) (3) Conexión válvula de la bombona o conducto de tubo flexible de válvula de la bombona Conexión manguera o tubería Válvula de pruebas (opcional) Empuñadura giratoria válvula de cierre para conexión de pruebas en posición «ABIERTA» Flcha de sentido del caudal Conexión para anticongelante alrededor (14) (opcional) Anticongelante alrededor (opcional) 	<ol style="list-style-type: none"> Ingangsaansluiting Uitgangsaansluiting Optie manometer Ontluchtingsstop Wandhouder Optie Eis-Ex Optie aansluitblok voor Eis-Ex (6) en manometer (3) Aansluiting flesventiel of slangleiding van flesventiel Aansluiting slang- of pijpleiding Optie testventiel Draaigreep afsluiter voor test aansluiting in "OPEN"-stand Pijl voor stromingsrichting Aansluiting voor Eis-Ex rond (14) (optioneel) Eis-Ex rond (optioneel) 	<ol style="list-style-type: none"> Raccordo di entrata Raccordo di uscita Opzione manometro Tappo di sfogo Supporto a parete Opzione Eis-Ex Opzione blocco di collegamento per Eis-Ex (6) e manometro (3) Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile della valvola della bombola Collegamento tubo flessibile o tubatura Opzione valvola di controllo Manopola girevole valvola d'intercettazione per raccordo di controllo in posizione "APERTA" Freccia per direzione di flusso Raccordo per Eis-Ex tondo (14) (opzionale) Eis-Ex tondo (opzionale) 					
EN61_EN71	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregelgerät eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Öffnung am Entlüftungsstopfen (4) ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Das Druckregelgerät ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet.	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the opening on the vent end (4). When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.	Soupape de surpression PRV La soupape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détendeur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'ouverture sur le bouchon de purge (4). Après la réduction de la pression, la soupape PRV se referme automatiquement. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.	Válvula de escape de sobrepresión PRV La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, es un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generasen presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abriría para permitir la salida de la sobrepresión a través de la abertura situada en el tapón de purga (4). Tras la reducción de presión, la PRV se cerrará automáticamente. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV».	Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscomponent met begrensd debiet, die de aangesloten verbruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijvoorbeeld door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de opening aan de ontluichtingsstop (4) weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.	Valvola di sovrappressione PRV La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppo elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro sul tappo di sfogo (4). Al termine della riduzione di pressione, la PRV si chiude automaticamente. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "PRV".					
	⚠ WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. • Druckregelgeräte mit Entlüftungsstopfen (4) nicht in geschlossenen Räumen verwenden!	⚠ WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces! High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets (4) indoors.	⚠ AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés ! Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement. • Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec bouchon de purge (4) dans des locaux fermés !	⚠ ADVERTENCIA Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados. El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos. • No usar reguladores de presión con tapones de purga (4) en espacios cerrados.	⚠ WAARSCHUWING Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes! Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden. • Drukregelaars met ontluichtingsstop (4) niet in gesloten ruimtes gebruiken!	⚠ AVVERTENZA Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi! In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di coscienza. • Non utilizzare regolatori di pressione con tappo di sfogo (4) in ambienti chiusi!					
Typ EN61-DS	Die zweistufige Sicherheitsdruckreguleinrichtung „S2SR“ (Safety two Stages Regulator) ist eine Kombination aus zwei, in Reihe geschalteten, Druckregelgeräten. Die Überdrucksicherheitsvorrichtung dient zur Absicherung der Verbrauchsanlage vor unzulässig hohem Druck. Wenn eine der beiden Reglerstufen ausfällt, z. B. durch Schmutz bzw. andere Fremdkörper am Ventil, übernimmt die jeweils andere Reglerstufe eine Druckreduzierung auf 100 oder 150 mbar. Das Druckregelgerät ist auf dem Typenschild mit „S2SR“ gekennzeichnet.	The two stage safety pressure regulating device "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulators. The over-pressure safety device is designed to protect consumption equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with "S2SR" on the nameplate.	Le dispositif de détente de pression de sécurité à deux étages « S2SR » (Safety two Stages Regulator) est une combinaison de deux détendeurs de pression connectés en série. Le dispositif de sécurité contre la surpression sert à protéger les consommateurs contre un niveau de pression inadmissible. En cas de défaillance de l'une des deux étapes de régulateur p.ex. suite à des saletés ou d'autres corps étrangers au niveau de la valve, l'autre étage de régulateur assure la réduction de la pression à 100 ou 150 mbars. Le détendeur de pression est identifié par l'inscription « S2SR » sur la plaque signalétique.	El regulador de presión bifásico de seguridad «S2SR» (Safety two Stages Regulator) combina dos reguladores de presión en serie. El dispositivo de protección contra sobrepresión asegura a los consumidores ante presión alta no permitida. Si fallara alguna de las dos fases del regulador, p. ej., por suciedad o un cuerpo ajeno en la válvula, la otra fase del regulador vería su presión reducida en 100 o 150 mbar. El regulador de presión está identificado con «S2SR» en la placa de características.	De tweetraps veiligheidsdrukregelaar "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is een combinatie van twee in serie geschakelde drukregelaars. De overdrucksicherheidscomponent dient voor de beveiliging van de verbruikersapparaten tegen ontoelaatbaar hoge druk. Als een van de beide regelaarsniveau's uitvalt, bijvoorbeeld door vuil of andere vreemde elementen aan het ventiel, neemt het andere regelaarsniveau een drukvermindering tot 100 of 150 mbar over. De drukregelaar is op het typeplaatje met "S2SR" aangeduid.	Il regolatore di sicurezza della pressione a due stadi "S2SR" (Safety two Stages Regulator) è una combinazione di due regolatori di pressione azionati in serie. Il dispositivo di sicurezza sovrappressione viene utilizzato per la messa in sicurezza gli apparecchi di consumo contro pressioni troppo elevate. In caso di mancato funzionamento di uno dei due livelli del regolatore, ad es. a causa di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, l'altro livello del regolatore effettua una riduzione della pressione a 100 o 150 mbar. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "S2SR".					
Optional (10)	Prüfventil: Im Rahmen der Druck- und Dichtheitsprüfung kann ein Dichtprüfgerät angeschlossen werden. Nach Benutzung Anschluss dicht verschließen und auf Dichtheit prüfen. Siehe DICHTTHEITSKONTROLLE! Anschluss RVS 12 nach EN ISO 8434.	Test connection: A leak tester can be connected during pressure and leak testing. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK TESTING Connection compr. fit. 12 according to EN ISO 8434.	Raccord de contrôle : Dans le cadre du contrôle de pression et d'étanchéité, il est possible de raccorder un contrôleur d'étanchéité. Après utilisation, bien refermer le raccord et en vérifier l'étanchéité. Voir CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ ! Raccord RVS 12 selon EN ISO 8434.	Conexión de pruebas: para realizar la comprobación de presión y estanqueidad se puede conectar un regulador de presión. Tras la utilización, cerrar herméticamente la conexión y comprobar estanqueidad. Véase COMPROBACION DE ESTANQUEIDAD. Conexión RVS 12 según EN ISO 8434.	Testaansluiting: Voor de controle op dichtheid en de druktest kan een lektester worden aangesloten. Sluit de aansluiting na gebruik goed af en controleer deze op dichtheid. Zie CONTRÔLE OP DICHTHEID! Aansluiting RVS 12 conform EN ISO 8434.	Raccordo di controllo: Per il controllo della pressione e della tenuta, è possibile collegare un dispositivo di controllo. Dopo l'uso, chiudere il raccordo a tenuta stagna e verificare che non vi siano perdite. Vedi CONTROLLO DI TENUTA STAGNA! Raccordo RVS 12 a norma EN ISO 8434.					
											
Optional (6) (8)	Montage Eis-Ex optional Bei Druckregelgeräten mit optionalem Anschlussblock kann eine separate Reglerheizung, z.B. als Ausführung Eis-Ex angebracht werden. Für die Wärmeübertragung ist ein guter metallischer Kontakt zwischen Anschlussblock und Reglerheizung erforderlich.	Assembling the de-icer optional In the case of pressure regulators with an optional connection block, it is possible to attach a separate controller heating, such as the de-icer version. Good metallic contact between the connection block and the controller heating is needed for heat transfer.	Montage du dispositif Eis-Ex en option Sur les détendeurs de pression avec bloc de connexion en option, on peut installer un chauffage de régulateur séparé comme p.ex. le dispositif de dégivrage Eis-Ex. Pour assurer le transfert de chaleur, un bon contact métallique entre le bloc de connexion et le chauffage de régulateur est indispensable.	Montaje anticongelante opcional Los reguladores de presión con bloque de conexión opcional pueden llevar calefactor del regulador por separado, p. ej., en el modelo de anticongelante. Para efectuar la transmisión de calor se requiere un buen contacto metálico entre el bloque de conexión y el calefactor del regulador.	Montage Eis-Ex optioneel Bij drukregelaars met optioneel aansluitblok kan een afzonderlijke verwarming van de regelaar, bijv. als uitvoering Eis-Ex worden aangebracht. Voor de warmteoverdracht is een goed metaalcontact tussen aansluitblok en verwarming van de regelaar vereist.	Montaggio Eis-Ex opzionale Per regolatori di pressione dotati di blocco di collegamento opzionale è possibile utilizzare un dispositivo separato di riscaldamento del regolatore, ad es. come il modello Eis-Ex. Per la trasmissione del calore è necessario un buon contatto metallico fra blocco di collegamento e dispositivo di riscaldamento del regolatore.					
Optional (3)	Manometer: Das Produkt kann mit Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	Manómetro: El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y realice la comprobación de la estanqueidad.	Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruck en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.					
Optional (5)	Montage Wandhalterung optional Die Wandhalterung ist optional für den Einbau des Druckregelgerätes in Flaschenchränken von Caravans. Die Wandhalterung ist mittels 2 Stück Schrauben M 4x8 (Lieferumfang) am Gehäuse des Druckregelgerätes zu befestigen. Die Wandhalterung verfügt über Bohrungen ø 5,5 mm für die Montage des Druckregelgerätes an einer Wand im Flaschenchränk. Die Einbaulage des Druckregelgerätes ist beliebig. Der Eingangsanschluss muss jedoch im Höheniveau über dem Flaschenventil positioniert werden. Der Hochdruckschlauch muss dabei stetig steigend vom Flaschenventil zum Eingangsanschluss des Druckregelgerätes montiert werden. Es ist darauf zu achten, dass die Anzeige des Manometers sichtbar ist.	Assembling the wall bracket optional The wall bracket is optional for installing the pressure regulator in caravan cylinder cabinets. Fix the wall bracket to the pressure regulator housing using 2 M 4x8 screws (included in the delivery). The wall bracket has drilled holes with a diameter of 5.5mm to install the pressure regulator on a wall in the cylinder cabinet. The pressure regulator can be installed anywhere in the cabinet. However, the inlet connection must be positioned at the height of the cylinder valve. The high-pressure hose must be installed so that it rises continuously from the cylinder valve to the inlet connection of the pressure regulator. Make sure that the pressure gauge dial is visible.	Montage du support mural en option Le support mural est disponible en option pour l'installation du détendeur de pression dans des armoires à bouteilles de caravanes. Le support mural doit être fixé sur le boîtier du détendeur de pression en utilisant 2 vis M 4x8 (comprises dans la fourniture). Le support mural est doté d'alésages ø 5,5 mm pour le montage du détendeur de pression sur un mur dans l'armoire à bouteilles. La position de montage du détendeur de pression est quelconque. Le niveau du raccord d'entrée doit pourtant être supérieur à celui du robinet de bouteille. Pendant le montage, veiller à ce que le tuyau flexible haute pression monte constamment du robinet de bouteille au raccord d'entrée du détendeur de pression. Veiller à ce que l'affichage du manomètre soit visible.	Montaje soporte de pared opcional El soporte de pared es opcional para el montaje del regulador de presión en los armarios para bombonas de caravanas. El soporte de pared debe sujetarse con 2 tornillos M 4x8 (volumen de suministro) a la carcasa del regulador de presión. El soporte de pared dispone de orificios de ø 5,5 mm para el montaje del regulador de presión a una pared en el armario para bombonas. El regulador de presión puede montarse como se desee. Sin embargo, la conexión de entrada debe colocarse en alto por encima de la válvula de la bombona. La manguera de alta presión debe montarse siempre de forma ascendente desde la válvula de la bombona hasta la conexión de entrada del regulador de presión. Observar que se pueda ver el indicador del manómetro.	Montage wandhouder optioneel De wandhouder is optioneel voor de inbouw van de drukregelaar in flessenkasten van caravans. De wandhouder moet met 2 stuks schroeven M 4x8 (bij levering inbegrepen) aan de behuizing van de drukregelaar worden bevestigd. De wandhouder beschikt over boorgaten ø 5,5 mm voor de montage van de drukregelaar aan een wand in de flessenkast. De inbouwpositie van de drukregelaar is willekeurig. De ingangsaansluiting moet echter qua hoogte boven het flesventiel worden geplaatst. De hogedrukslang moet daarbij continu stijgend vanaf het flesventiel tot de ingangsaansluiting van de drukregelaar worden gemonteerd. Let erop dat de weergave van de manometer zichtbaar is.	Supporto a parete opzionale Il supporto a parete è opzionale per l'installazione del regolatore di pressione in vani bombole di caravan. Il supporto a parete deve essere fissato all'alloggiamento del regolatore di pressione mediante 2 viti M 4x8 (fornite in dotazione). Il supporto a parete dispone di fori ø 5,5 mm per il montaggio del regolatore di pressione ad una parete all'interno del vano bombola. La posizione di installazione del regolatore di pressione può essere scelta a propria discrezione. Il raccordo di entrata tuttavia deve essere posizionato al di sopra della valvola della bombola. Il tubo di alta pressione deve essere montato in pendenza continua verso l'alto dalla valvola della bombola verso il raccordo di entrata del regolatore di pressione. Assicurarsi che l'indicatore del manometro sia visibile.					

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
①	Anschluss - wahlweise	Connection - optionally	Raccordement - en option	Conexión - optativa	Aansluiting - naar keuze	Collegamento - a scelta
	Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung	Connection gas cylinder valve or hose line	Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible	Conexión válvula de la bombona de gas o manguera	Aansluiting gasflesventiel of slangleiding	Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile
	G.1 W20 x 1,814-LH  G.9 0,885-14 NGO-LH 	G.2 W21,8 x 1,814-LH  G.10 0,880-14 NGO-LH 	G.4 W21,8 x 1,814-LH  G.12 W21,8 x 1,814-LH 	G.5 W 21,8x1,814-LH  G.13 M20 x 1,5 	G.7 G 5/8-LH  G.15 RVS 8, RVS 10 	G.8 W21,8 x 1,814-LH  G.19 W21,8 x 1,814-LH 
②	Anschluss Schlauch- oder Rohrleitung	Connection hose line or piping	Raccordement au tuyau flexible ou au tube	Conexión manguera o tubería	Aansluiting slang- of pijpleiding	Collegamento tubo flessibile o tubatura
	H.1 M20 x 1,5 	H.4 G 1/4 LH 	H.9 RVS 8, RVS 10 			
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Para más información sobre los racores con anillo cortante, visite www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.
	Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet).	Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).	Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier).	Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha).	Montagerichting in acht nemen (deze is op de behuizing aangegeven met een pijl).	Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull'alloggiamento per mezzo di una freccia).
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.	Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.	De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.
	• Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung!	• Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version.	• Monter les joints propres et en parfait état. • Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche !	• Montar las juntas limpias y en perfecto estado. • Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas. • LH – Rosca a la izquierda.	• Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad!	• Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. • Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. • LH – versione con filettatura sinistrorsa!
	HINWEIS	NOTICE	AVIS	AVISO	LET OP	NOTA
	Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	Cuando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua.	Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.	In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno.
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
	Schraubverbindungen	Screw connections	Raccords vissés	Conexiones roscadas	Schroefverbindingen	Raccordi a vite
	⚠️ WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	⚠️ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	⚠️ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	⚠️ ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	⚠️ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	⚠️ AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
	⚠️ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. → Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠️ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. → Do not use an open flame to check for leaks.	⚠️ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. → Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	⚠️ ATENCIÓN Peligro de combustión o de incendio. Quemaduras graves o daños materiales. → No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación.	⚠️ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. → Gebruik geen open vlammen voor de controle!	⚠️ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. → Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmementil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SRT, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitmementil of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten gebruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rivelatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	Optional Ausführung mit Manometer	Optional model with pressure gauge	Option : version avec manomètre	Modelo opcional con manómetro	Optioneel uitvoering met manometer	Modello opzionale con manometro
	1. Alle Absperrarmaturen des Gasgerätes schließen. 2. Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Danach Gasflaschenventil langsam schließen. 3. Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperaturausgleich zu gewährleisten. 4. Position des schwarzen Zeigers auf dem Manometerglas markieren. Ist auf dem Manometerglas ein roter Zeiger aufgedruckt, kann durch Drehen des Manometerglases die Position des schwarzen Zeigers markiert werden. 5. Prüfzeit: 10 Minuten. HINWEIS Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden. 6. Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. 7. Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprühten, schaumbildenden Mittel geachtet wird.	1. Close all shut-off fittings on the gas equipment. 2. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. 3. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. 4. Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. If a red pointer is printed on the face of the pressure gauge, you can mark the position of the black pointer by turning the face. 5. Testing time: 10 minutes. NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. 6. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). 7. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	1. Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. 2. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. 3. Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. 4. Marquer la position de l'aiguille noire sur le verre du manomètre. Si une aiguille rouge est imprimée sur le verre du manomètre, il suffit de tourner le verre du manomètre pour marquer la position de l'aiguille noire. 5. Durée du contrôle : 10 minutes. AVIS La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL complète. 6. Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). 7. Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliqué.	1. Cerrar todas las llaves de cierre del aparato de gas. 2. Abrir lentamente la válvula de la bombona de gas, hasta la presurización del aparato de gas. A continuación, cerrar lentamente la válvula de la bombona de gas. 3. Periodo de espera: 2 minutos con el fin de garantizar la compensación de la temperatura. 4. Marcar posición del indicador negro en el cristal del manómetro. Si en el cristal del manómetro hubiera impresa una marca roja, se podría girar el cristal del manómetro para marcar la posición del indicador negro. 5. Duración de la comprobación: 10 minutos. AVISO La presión del gas indicada en el manómetro no podrá descender durante toda la comprobación. Si descendiese la presión, se deberá comprobar la estanqueidad de toda la instalación de gas licuado. 6. Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). 7. Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante aplicado forma burbujas.	1. Alle afsluitarmaturen van het gastoestel sluiten. 2. Gasflesventiel langzaam openen, tot de druk aan het gastoestel oploopt. Aansluitend gasflesventiel langzaam sluiten. 3. Wachtijd: 2 minuten om een aanpassing van de temperatuur mogelijk te maken. 4. Positie van de zwarte wijzer op het manometerglas markeren. Is op het manometerglas een rode wijzer gedrukt, dan kan de positie van de zwarte wijzer worden gemarkeerd door aan het manometerglas te draaien. 5. Testtijd: 10 minuten. LET OP De weergegeven gasdruk aan de manometer mag tijdens de gehele testtijd niet dalen. Daalt de druk, dan moet de volledige installatie met vloeibaar gas op dichtheid worden gecontroleerd. 6. Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). 7. Controleer op dichtheid door te letten op belLEN in het opgespoten schuimvormend middel.	1. Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. 2. Aprire lentamente la valvola della bombola del gas fino a ridurre la pressione in arrivo all'apparecchio a gas. Quindi chiudere lentamente la valvola della bombola del gas. 3. Tempo di attesa: 2 minuti, per garantire la compensazione di temperatura. 4. Contrassegnare la posizione dell'indicatore nero sul vetro del manometro. Se sul vetro del manometro è impresso un indicatore rosso, ruotando il vetro del manometro è possibile marcare la posizione dell'indicatore nero. 5. Tempo di controllo: 10 minuti. NOTA La pressione del gas indicata sul manometro non deve scendere durante l'intero tempo di controllo. Qualora la pressione scenda, verificare la tenuta dell'intero impianto di gas liquido. 6. Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 (ad es. spray rivelatore di fughe di gas, n. d'ordine 02 601 00) su tutti i raccordi. 7. Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno applicato a spruzzo.

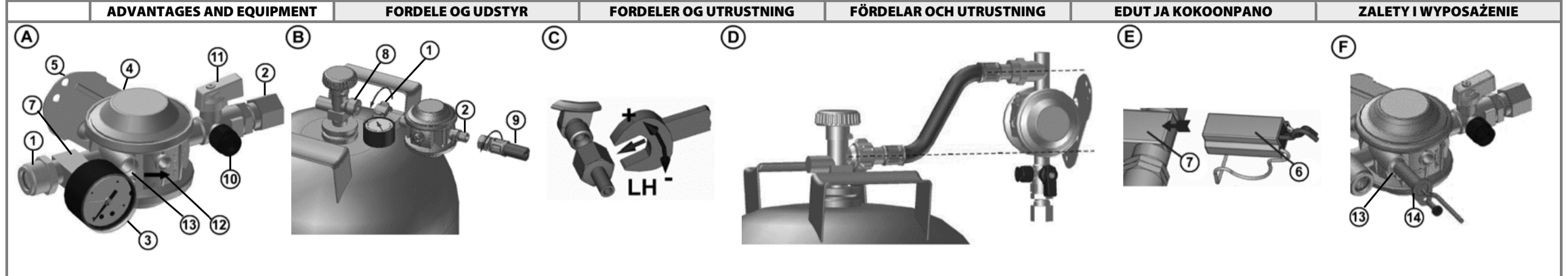
4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Qualora si formino altre bolle, serrare nuovamente i raccordi (vedi MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Si el montaje y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.	Het product is na montage en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	UTILIZZO
	<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. 	<ul style="list-style-type: none"> Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. Please also consider the safety of others. 	<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. 	<ul style="list-style-type: none"> Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. Sea responsable a la hora de tratar con otras personas. 	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. 	<ul style="list-style-type: none"> Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo. Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment.	Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.	Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado.	Ingebruikneming door langzaam openen van de gasvoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!	Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!
	HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	NOTA Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.
④	Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruckentlastungsventiles PRV über die Öffnung am Entlüftungstopfen ④ bei herausgedrücktem Entlüftungstopfen oder über einem Ansprechen der Überdrucksicherheits-einrichtung S2SR muss das Druckregelgerät gegen ein neues Druckregelgerät ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchs-einrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the opening on the vent socket ④ with protruding vent socket or a response of the over-pressure safety device S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumption equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via l'ouverture sur le bouchon de purge ④, le bouchon de purge étant sorti par la pression, ou en cas de déclenchement du dispositif de sécurité contre la surpression S2SR, le régulateur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por la apertura del tapón de purga ④ al haber sacado el tapón de purga o una commutación del dispositivo de protección contra sobrepresión S2SR, deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el aparato de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via de opening aan de ontluuchtingsstop ④ bij naar buiten gedrukte ontluuchtingsstop of een in werking treden van de overdrukveiligheidscomponent S2SR moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappresione PRV attraverso il foro sul tappo di sfogo ④ con tappo di sfogo staccato oppure in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza sovrappresione S2SR, sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingeschickt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'un accés erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conlleven la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture (for commercial applications, within 8 years).	Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans (8 ans dans le domaine commercial) après sa date de fabrication.	Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya el equipo antes de que transcurran diez años (en el ámbito comercial, tras ocho años) de la fecha de fabricación.	Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar (in de industriële sector na 8 jaar) na productiedatum te vervangen.	Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni (in ambito commerciale dopo 8 anni) dalla data di produzione.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	Max. zulässiger Druck PS 16 bar	Max. admissible pressure PS 16bar	Pression max. autorisée PS 16 bar	Presión máx. admitida PS 16 bar	Max. toelaatbare druk PS 16 bar	Pressione max ammessa PS 16 bar
	Eingangsdruk alternativ: (siehe Typschild)	Inlet pressure alternatively: (see type label)	Pression d'entrée alternative: (voir plaque signalétique)	Presión de entrada alternativa: (véase la placa de características)	Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje)	Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta)
	Ausgangsdruk pd 30 mbar	Outlet pressure pd 30 mbar	Pression de sortie pd 30 mbars	Presión de salida pd 30mbar	Uitgangsdruk: pd 30 mbar	Pressione in uscita pd 30 mbar
	Gesicherter Durchfluss M ₀ für Typ: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Guaranteed flow M ₀ für Typ: EN61: 0.8kg/h; EN71: 1.2kg/h; EN61-DS: 1.5kg/h	Débit garanti M ₀ pour le type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Paso asegurado M ₀ para Tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Gegarandeerde doorstroming M ₀ voor Type: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Flusso assicurato M ₀ per tipo: EN61: 0,8 kg/h; EN71: 1,2 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h
	Zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C	Admissible temperature TS -20°C / +50°C	Température autorisée TS -20 °C / +50 °C	Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C	Temperatura ammessa TS -20 °C / +50 °C
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen → siehe Typschild!	For more technical data and special settings → see type label!	Autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux → voir plaque signalétique !	Otros datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características!	Overige technische gegevens of speciale instellingen → zie typeplaatje!	Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere → vedi targhetta!
	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5
	ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	ΔP = maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.	ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.

1	EN Assembly and operating instructions	DA Monterings- og betjeningsvejledning	NO Monterings- og betjeningsveiledning	SV Monterings- och bruksanvisning	FI Asennus- ja käyttöopas	PL Instrukcja montażu i obsługi
	Pressure regulator	Trykregulator	Trykregulator	Tryckregulator	Paineensäädin	Reduktor ciśnienia
	EN 16129 Annex D 30mbar	EN 16129 Bilag D 30 mbar	EN 16129 Vedlegg D 30 mbar	EN 16129 Tillägg D 30 mbar	EN 16129 Liite D 30 mbar	EN 16129 Załącznik D 30 mbar

   	Typ EN 61 / 0,8 kg/h 	Typ EN 71 / 1,2 kg/h 	Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h 
---	--	--	---

	ABOUT THIS MANUAL	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTTÖOHJE	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	<ul style="list-style-type: none"> This manual is part of the product. This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep it in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> Denne vejledning er en del af produktet. Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren. Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes. 	<ul style="list-style-type: none"> Denne anvisningen er en del af produktet. Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikker tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. Den må oppbevares for hele driftsperioden. I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges. 	<ul style="list-style-type: none"> Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. Spara den under enhetens hela användningstid. Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna. 	<ul style="list-style-type: none"> Tämä käyttöohje on osa tuotetta. Määräysten mukaista käyttöä ja takuuohjeiden huomioinnattamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteiden omistajalle. Säilytä käyttöohje laitteiden koko käyttöajan ajan. Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä. 	<ul style="list-style-type: none"> Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. Aby eksploataować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SAFETY ADVICE	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages	Din og andres sikkerhed betyder meget for os. I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. → Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.	Din og andres sikkerhet er viktig for oss. Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetsanvisninger. → Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.	Din och andras säkerhet är viktig för oss. Vi har angett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. → Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.	Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. → Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.	Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazań dotyczących bezpieczeństwa. → Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa w innych wskazówkach..
	 This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:	 Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Disse ord betyder følgende:	 Dette er varselssymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselssymbolet, sammen med enten ordet «FARA», «Warning» eller «OBS». Disse ordene betyr:	 Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARA", "WARNING" eller "OBS". Orden betyder:	 Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:	 Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają:
	 DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk . → May result in death or serious injury .	 FARE betyegner en personfare med høj risikograd . → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.	 FAARA betyegner en personfare med en høy risikograd . → Kan medføre død eller alvorlig skade .	 FAARA betycknar en risk för personskada med en hög grad av risk . → Leder till döden eller en svår personskada .	 VAARA kuvaava henkilön toimintaa , johon sisältyy korkea vaaratekeä . → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen .	 NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka . → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała .
	 WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk . → May result in death or serious injury .	 ADVARSEL betyegner en personfare med mellemlig risikograd . → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.	 VARNING betyegner en personfare med en middels risikograd . → Kan medføre død eller alvorlig skade .	 VARNING betycknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk . → Leder till döden eller en svår personskada .	 VAROITUS kuvaava henkilön toimintaa , johon sisältyy keskimääräinen vaaratekeä . → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen .	 OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka . → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała .
	 CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk . → May result in minor or moderate injury .	 FORSIGTIG betyegner en personfare med lav risikograd . → Har let eller moderat tilskadekomst til følge.	 OBS! betyegner en personfare med en lav risikograd . → Kan medføre en liten eller middels skade .	 OBS! betycknar en risk för personskada med en låg grad av risk . → Leder till en liten eller mätlig personskada .	 HUOMIO kuvaava henkilön toimintaa , johon sisältyy matala vaaratekeä . → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen .	 PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka . → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia .
	 NOTICE describes material damage . → Has an effect on ongoing operation.	 BEMÆRK betyegner en materiel skade . → Har indvirkning på den løbende drift.	 ANMÆRKNING betyegner en materiell skade . → Påvirker den løbende driften.	 ANMÄRKNING betycknar en sakskada . → Har en påverkan på driften.	 HUOMAUTUS kuvaava omaisuusvahinkoja . → Vaikuttaa jatkuvaan käyttöön.	 WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną . → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.
	 DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable. Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	 FARE Udsivende flaskegas er yderst brandfarlig! Kan føre til eksplosioner. Alvorlige forbrændinger ved direkte hudkontakt. • Kontrollér regelmæssigt, at forbindelserne er tætte! • Hvis der konstateres gaslugt eller utætheder, skal anlægget straks lukkes ned! • Antændelseskilder og elektriske apparater skal holdes uden for rækkevidde! • Relevante love og bestemmelser skal overholdes!	 FAARA Flytende gass som strømmer ut, er høyeeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. Alvorlige forbrønninger ved direkte hudkontakt. • Kontroller regelmessig at koblingen er tett! • Ved gasslukt og lekkasje må anlegget straks settes ut av drift! • Antenningskilder eller elektriske apparater må holdes utenfor rekkevidde! • Gjeldende lover og regler må overholdes!	 FAARA Gasolen som strömmar ut är mycket antändlig! Kan leda till explosioner. Svåra brännskador vid direkt hudkontakt. • Kontrollera regelbundet att förbindelserna är täta! • Ta genast anläggningen ur drift vid gaslukt eller otäthet! • Håll antändningskällor och elektriska apparater utom räckvidd! • Beakta alla aktuella lagar och förordningar!	 VAARA Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyä! Saattaa johtaa räjähdyksen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa. • Liitosten tiivys on tarkastettava säännöllisesti! • Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! • Syttymisen lähteet tai sähkölaitteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! • Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava!	 NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!
	GENERAL PRODUCT INFORMATION	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEISET TUOTETIEDOT	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flasketryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.	Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflaskestyrikk) og endringer av gjennomstrømning og temperatur innen fastlagte grenser.	Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflasketrycket) samt ändringar i flödet och temperaturen inom fastlagda gränser.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihteluista tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.
	INTENDED USE	TILSIGTET BRUG	TILTENKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Operating media LPG	Driftsmedier Flaskegas	Driftsmedier Flytende gass	Medier Gasol	Käyttöaineet Nestekaasu	Czynniki robocze Gaz ciekły
	 NOTICE You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	 BEMÆRK En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gokonline.de/de/downloads/technische-dokumentation .	 ANMÆRKNING Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	 ANMÄRKNING Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	 HUOMAUTUS Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation	 WSKAZÓWKA Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Field of application The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck or upon request.	Anvendelsesområde På produktets typeskilt er der afbildet et symbol, som angiver anvendelsesområdet. Produktet må udelukkende anvendes til dette anvendelsesområde. Du kan få yderligere oplysninger om anvendelsesområderne her: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck eller på forespørgsel.	Bruksområde På produktets typeskilt er det avbildet et symbol som angir bruksområde. Bruk produktet utelukkende til dette bruksområdet. Mer informasjon om bruksområder finner du på: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck eller på forespørgsel.	Användningsområde På din produkts typskylt finns en symbol för avsett användningsområde. Använd endast produkten för detta användningsområde. Mer information om användningsområden finns på: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck eller på förfrågan.	Käyttöalue Tuotteen arvokilvissä on käyttöalueen kuvake. Tuotetta tulee käyttää vain kyseisellä käyttöalueella. Lisätietoja käyttöalueista saat osoitteesta: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck tai pyydettäessä.	Zakres zastosowania Na tabliczce znamionowej produktu znajduje się symbol dotyczący zakresu stosowania. Produkt stosować wyłącznie zgodnie z podanym zakresem stosowania. Dodatkowe informacje dotyczące zakresu stosowania można znaleźć pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/verkaufsunterlagen/Kleinflaschen-anlagen-in-Deutschland-Niederdruck lub wysyłając zapytanie.
	• Caravans • Motor caravans • Mobile homes	• Campingvogne • Motorcampingvogne • Mobilhomes	• Campingvogner • Bobiler • Husvogner	• Husvagnar • Husbilar • Mobila hem	• Asuntoautot • Matkailuautot • Asuntovaunut	• Przyczepy kempingowe • Samochody kempingowe • Kampery
	INAPPROPRIATE USE	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • changes to the product or parts of the product	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • montering mod gennemstrømningsretningen • ændringer af produktet eller af en del af produktet	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • montering mot strømningsretningen • endringer på produktet eller på en del av produktet	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • montering mot flödesriktningen • ändringar på produkten eller delar av produkten	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöineen tai paineen käyttö • kaasun käyttö vesifaasissa • virtausuunnan vastainen rakenne • laitteiden tai laitteiden osan muutokset	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia; • zastosowanie gazów w fazie ciekłej; • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu; • zmiany dokonane w produkcie lub jego części.
	Any use going beyond this will be considered improper use. • In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Enhver anden anvendelse anses for at være ikke-tilsigtet. • Brug af dette produkt i lukkede rum samt i husholdningen er ikke tilladt i Tyskland. • Der må ikke kobles en trykregulator med indbygget trykbegrænsning efter denne trykregulator! • Trykregulatoren må ikke monteres i Ex-zone 0. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.	Enhver bruk utover dette gjelder som ikke tiltenkt bruk. • Det er ulovlig å bruke dette produktet i lukkede rom og i privathus i Tyskland. • Trykregulatoren skal ikke kobles etter en trykregulator med montert trykbegrensning! • Det er ulovlig å montere trykregulatoren i Ex-sone 0. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg.	All annan användning klassas som ej ändamålsenlig. • Det är inte tillåtet att använda den här produkten i slutna rum eller i hushåll i Tyskland. • Tryckregulatorn får inte ha någon efterkopplad tryckregulator med inbyggd trykbegränsare! • Tryckregulatorn får inte monteras i ex-zon 0. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.	Muut käyttötavat eivät ole käyttötarkoituksen mukaisia. • Tämän laitteen käyttö suljetuissa tiloissa sekä kotitalouksissa on kiellettyä Saksassa. • Paineensäädintä ei saa liittää painensäätimeen, jossa on sisäänrakennettu paineenrajotin. • Paineensäädintä ei saa asentaa Ex-tilaan 0. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. • W Niemczech niedopuszczalne jest stosowanie tego produktu w pomieszczeniach zamkniętych oraz w gospodarstwie domowym. • Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączać kolegię reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia! • Reduktora ciśnienia nie wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem 0. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.

2	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	DECLARATION OF CONFORMITY	OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING	KONFORMITETSERKLÆRING	FÖRKLARING OM ÖVERENSSTÄMMELSE	VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	DEKLARACJA ZGODNOŚCI
	Pressure regulators of series EN 61 and EN 71 meet the basic safety requirements of the Pressure Equipment Directive (2014/68/EU, article 4, paragraph 3). And are type-tested. The optional over-pressure safety device S2SR and the optional pressure relief valve PRV meet the requirements regarding a safety device pursuant to EN 16129.	Trykregulatorer i serien EN 61 og EN 71 opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i direktivet om trykbærende udstyr (2014/68/EU, Artikel 4, stykke 3). Og er typegodkendt. Ekstraudstyret overtrykssikring S2SR og ekstraudstyret overtryksventil PRV opfylder kravene til en sikkerhedsanordning iht. EN 16129.	Trykregulator for serien EN 61 og EN 71 følger de grunnleggende sikkerhetskravene i retningslinjer for trykkapparater (2014/68/EU, Artikkel 3, Avsnitt 3). Og er kontrollert i henhold til en modellkontroll. Den valgfrie overtrykssikkerhetsinnretningen S2SR og den valgfrie overtrykk-utblåsningsventil PRV følger kravene i sikkerhetsinnretning EN 16129.	Tryckregulator serie EN 61 och EN 71 enligt de allmänna säkerhetskraven i tryckkärlsdirektivet (2014/68/EU, artikel 4, stycke 3). Och är typtestad. Den valfria övertrykssäkerhetsanordningen S2SR och den valfria övertryksventilen PRV uppfyller kraven för en säkerhetsanordning enligt EN 16129.	Sarjojen EN 61 ja EN 71 paineensäätimet vastaavat painelaittedirektiivin (2014/68/EU, artikla 4, kohta 3) olennaisia turvallisuusvaatimuksia. Ja ne ovat tyyppitestattuja. Valinnainen ylipaineturvalaite S2SR ja valinnainen ylipaineen vapautusventtiili PRV vastaavat standardin EN 16129 varolaitteelle esittämiä vaatimuksia.	Regulatory ciśnienia serii EN 61 i EN 71 spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, określone w dyrektywie dotyczącej urządzeń ciśnieniowych (2014/68/EU, artykuł 4, ustęp 3). Wykonano dla nich również badania typu. Opcjonalne zabezpieczenie przed przekroczeniem ciśnienia S2SR oraz opcjonalny nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV spełniają wymagania dla urządzeń zabezpieczających zgodnie z EN 16129.
	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	FORDELE OG Udstyr	FORDELER OG UTRUSTNING	FÖRDELAR OCH UTRUSTNING	EDUT JA KOKOONPANO	ZALETY I WYPOSAŻENIE

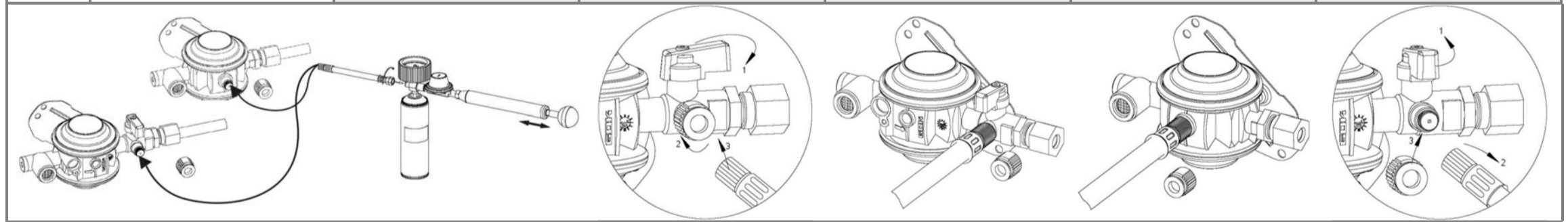


<p>1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Optional pressure gauge 4 Vent sockets 5 Wall bracket 6 De-icer optional 7 Optional connection block for de-icer 6 and pressure gauge 3 8 Connection cylinder valve or hose line from cylinder valve 9 Connection hose line or piping 10 Optional test valve 11 Rotating handle shut-off valve for test connection in "OPEN" position 12 Arrow for flow direction 13 Connection for de-icer round 14 (optional) 14 De-icer round (optional)</p>	<p>1 Indgangstilslutning 2 Udgangstilslutning 3 Ekstraudstyr, manometer 4 Udluftningsprop 5 Væggholder 6 Ekstraudstyr, Eis-Ex 7 Ekstraudstyr, tilslutningsblok til Eis-Ex 6 og manometer 3 8 Tilslutning, flaskeventil eller slangeledning fra flaskeventil 9 Tilslutning, slange- eller rørledning 10 Ekstraudstyr, kontrolventil 11 Drejehåndtag, spærreventil til testtilslutning i "OPEN"-position 12 Pil for gennemstrømningsretning 13 Tilslutning til Eis-Ex rund 14 (ekstraudstyr) 14 Eis-Ex rund (ekstraudstyr)</p>	<p>1 Inngangsport 2 Utgangsport 3 Alternativ manometer 4 Luftepotter 5 Veggholder 6 Alternativ Eis-Ex 7 Alternativ tilkoblingsblokk for Eis-Ex 6 og Manometer 3 8 Tilkobling flaskeventil eller slangeledning på flaskeventil 9 Tilkobling slange- eller rørledning 10 Alternativ testventil 11 Sett dreiehåndtaket på stengeventilen for prøvetilkobling i «OPEN»-stilling 12 Pil for strømningsretning 13 Tilkobling for Eis-Ex rund 14 (valgfritt) 14 Eis-Ex rund (valgfritt)</p>	<p>1 Inloppsanslutning 2 Utloppsanslutning 3 Tillval manometer 4 Avluftningsplugg 5 Vægghåste 6 Tillval Eis-Ex 7 Valfritt anslutningsblock för Eis-Ex 6 och manometer 3 8 Anslutning för flaskventil eller slangledning från flaskventil 9 Anslutning för slang- eller rörledning 10 Tillval testventil 11 Vridhandtag avstängningsventil för testanslutning i "ÖPPEN" läge 12 Pil för flödesriktning 13 Anslutning för Eis-Ex rund 14 (tillval) 14 Eis-Ex rund (tillval)</p>	<p>1 Tuloliitäntä 2 Lähtöliitäntä 3 Lisävaruste painemittari 4 Ilmausuuvi 5 Seinäkiinnitin 6 Lisävaruste Eis-Ex 7 Lisävaruste liitinlohko Eis-Exlle 6 ja painemittarille 3 8 Pulloventtiilin tai pulloventtiilin paineletkun liitäntä 9 Liitäntä letku- tai putkiliitäntä 10 Lisävaruste sulkuventtiili 11 Sulkuventtiilin kiertokahva testiliitännälle "OPEN"-asennossa 12 Nuoli virtaussuunnalle 13 Liitäntä Eis-Ex:lle pyöreä 14 (lisävaruste) 14 Eis-Ex pyöreä (lisävaruste)</p>	<p>1 Przyłącze na wejściu 2 Przyłącze na wyjściu 3 Opcja manometru 4 Zatyczka odpowietrzająca 5 Uchwyt ścienny 6 Opcja Lód-Ex 7 Opcja z blokiem przyłączy do wersji Lód-Ex 6 i manometrem 3 8 Przyłącze zaworu butli lub wąż do zaworu butli 9 Przyłącze węża lub rury 10 Opcjonalny zawór kontrolny 11 Pokrętło zaworu odcinającego do przyłącza kontrolnego w pozycji „OTWARTE” 12 Strzałka wskazująca kierunek przepływu 13 Przyłącze do wersji Lód-Ex okrągłe 14 (opcja) 14 Wersja Lód-Ex okrągła (opcja)</p>
---	--	--	---	--	---

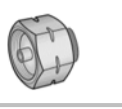
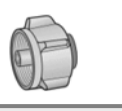






EN61_EN71	<p>Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the opening on the vent socket 4. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator.</p>	<p>Overtryksventil PRV Overtryksventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kaldet PRV - er en selvaktiverende sikkerhedsanordning med begrænset sikkerhedsanordning med begrænset gennemstrømning, som er monteret i trykregulatoren og beskytter de tilsluttede forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis der opstår et uacceptabelt højt tryk på udgangssiden, f.eks. på grund af høje temperaturer, åbner PRV og slipper overtrykket ud via åbningen ved udluftningsproppen 4. Når trykket er sænket, lukker PRV automatisk. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "PRV".</p>	<p>Overtrykk-utblåsningsventil PRV Overtrykk-utblåsningsventilen PRV - Pressure Relief Valve, heretter kalt PRV - er en selvstendig virkende sikkerhetsinnretning med begrenset gjennomstrømning, som er montert i trykregulatoren og fungerer selvstendig i det den beskytter tilkoblede forbrukere mot ikke tillatt høyt tryk. Dersom det oppstår et for høyt tryk på utgangssiden, f. eks. pga. høye temperaturer, åpner PRV og blæser overtrykket ut gjennom åpningen på luftepotten 4. Etter trykreduksjon lukkes PRV av seg selv. Trykregulatoren er merket på typeskiltet med «PRV».</p>	<p>Övertrycksventil PRV Övertrycksventilen PRV är en automatisk säkerhetsanordning med begränsat flöde som är inbyggd i tryckregulatorn och skyddar de anslutna förbrukarna mot för högt tryck. Om det uppstår ett för högt tryck på utgångssidan, t.ex. på grund av höga temperaturer, öppnas övertrycksventilen och blåser ut övertrycket via avluftningspluggens öppning 4. Efter trykminskningen stängs övertrycksventilen automatiskt. Tryckregulatorn är märkt med "PRV" på typeskylten.</p>	<p>Ylipaineen vapautusventtiili PRV Ylipaineen vapautusventtiili PRV - paineenrajoitusventtiili, jatkossa paineenrajoitusventtiili, on sisäänrakennettu paineensäätimessä, ja se on automaattisesti toimiva varolaitte, jonka läpivirtaus on rajoitettu ja joka suojaaa liitettyä käyttölaitetta liian korkealta paineelta. Mikäli lähtöpuolella muodostuu liian korkea paine, esim. korkeiden lämpötilojen johdosta, paineenrajoitusventtiili avautuu ja ylipaine poistuu ilmausruuvien aukon 4 kautta. Paineen purkauduttua paineenrajoitusventtiili sulkeutuu automaattisesti. Paineensäätimen tyyppikilvessä on myös merkintä "paineenrajoitusventtiili".</p>	<p>Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV Nadmiarowy wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV - Pressure Relief Valve, zwany dalej PRV – jest zamontowanym w regulatorze ciśnienia i samoczynnie działającym urządzeniem zabezpieczającym o ograniczonej przepustowości, które chroni podłączone urządzenia odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się i wydmucha nadciśnienie przez otwór w zatyczce odpowietrzającej 4. Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Regulator ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”.</p>
-----------	--	--	--	---	--	---

	<p>⚠ WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. • Do not use pressure regulators with vent sockets 4 indoors.</p>	<p>⚠ ADVARSEL Kvælningsfare på grund af udsivende gas i lukkede rum! Gas i højere koncentrationer kan forårsage åndenød og besvimelse. • Trykregulatorer med udluftningsprop 4 må ikke anvendes i lukkede rum!</p>	<p>⚠ VARNING Kvælningsfare i lukkede rom pga. utstrømmende gass! Gass kan i høye konsentrasjoner føre til åndenød og bevisstløshet. • Ikke bruk trykregulatorer med luftepotter 4 i lukkede rom!</p>	<p>⚠ VARNING Kvælningsrisk om gas strömmar ut i slutna utrymmen! Högkoncentrerad gas kan leda till andningsbesvär och medvetslöshet. • Använd inte tryckregulatorer med avluftningsplugg 4 i slutna utrymmen!</p>	<p>⚠ VAROITUS Virtaavan kaasun aiheuttama tukehtumisvaara suljetussa tilassa! Käteen voi suurina pitoisuuksina aiheuttaa hengitysvaijasta ja pyörtymisen. • Paineensäädintä ja ilmausruuvia 4 ei saa käyttää suljetussa tilassa!</p>	<p>⚠ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalniania się gazu w zamkniętych pomieszczeniach! Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie. • Nie używaj regulatorów ciśnienia z zatyczką odpowietrzającą 4 w zamkniętych pomieszczeniach!</p>
--	---	--	--	---	--	--

Type EN61-DS	<p>The two stage safety pressure regulating device "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumption equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with "S2SR" on the nameplate.</p>	<p>Totrinns sikkerhedsstrykreguleringen "S2SR" (Safety two Stages Regulator) er en kombination af to serieforbundne trykregulatorer. Overtryksikringen sikrer forbrugere mod uacceptabelt højt tryk. Hvis en af de to reguleringsstrin svigter, f.eks. som følge af snavs eller andre fremmedlegemer på ventilen, overtager det andet reguleringsstrin en trykreduktion til 100 eller 150 mbar. På typeskiltet har trykregulatoren betegnelsen "S2SR".</p>	<p>Den tottrinns overtryksregulatoren „S2SR” (Safety two Stages Regulator) er en kombinasjon av to trykregulatorer koblet i serie. Sikkerhetsinnretningen for overtrykk brukes til å sikre brukerapparater mot høyt trykk. Når et av de to regulatortrinnene faller ut, f.eks på grunn av smuss eller andre fremmedelementer i ventilen, forer det andre regulatortrinnet en trykkreduksjon på 100 eller 150 mbar. Trykregulatoren er merket på typeskiltet med «S2SR».</p>	<p>Den tvåstegs säkerhetstryckregleringsanordningen "S2SR" (Safety two Stages Regulator) är en kombination av två tryckregulator i serie. Övertrykssäkerhetsanordningen är till för att skydda förbrukaren mot otillåtet högt tryck. Om ett av de två regulatorstegen misslyckas, t.ex. p.g.a. smuts eller andra främmande föremål i ventilen, övertar det andra regulatorsteget en trycksänkning till 100 eller 150 mbar. Tryckregulatorn är märkt med "S2SR" på typeskylten.</p>	<p>Kaksivaiheinen ylipaineturvalaite "S2SR" (Safety two Stages Regulator) on kahden, riviin kytketty, paineensäätimen yhdistelmä. Ylipaineturvalaitetta käytetään varmistamaan laitteet liian korkeaa painetta vastaan. Jos yksi kahdesta säädinaiheesta jää pois, esim. venttiilissä olevan lian tai muun vieraan esineen johdosta, toinen säätövaihe vastaa paineen laskemisesta 100 tai 150 mbariin. Paineensäätimen tyyppikilvessä on merkintä "S2SR".</p>	<p>Dwustopniowe urządzenie zabezpieczające do regulacji ciśnienia „S2SR” (Safety two Stages Regulator) to dwa połączone szeregowo regulatory ciśnienia. Zabezpieczenie przed przekroczeniem ciśnienia służy do zabezpieczenia urządzenia odbiorczego przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli jeden z dwóch stopni regulacji ulegnie awarii, np. na skutek zanieczyszczenia lub innych ciał obcych w zaworze, drugi poziom regulacji przejmie funkcję redukcji ciśnienia do 100 lub 150 mbar. Regulator ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „S2SR”.</p>
Optional 10	<p>Test connection: A leak tester can be connected during pressure and leak testing. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK TESTING Connection compr. fit. 12 according to EN ISO 8434.</p>	<p>Testtilslutning Med henblik på tryk- og tæthedstest kan der kobles et tæthedstestapparat til testtilslutningen. Efter brug skal tilslutningen lukkes tæt til og tæthedstestes. Se TÆTHEDSKONTROLL! Tilslutning RVS 12 iht. EN ISO 8434.</p>	<p>Kontrolltilkobling: I forbindelse med trykk og tæthetskontroll kan det kobles til en lekkasjetester. Lukk tilkoblingen tett etter bruk og gjennomfør en lekkasjetest. Se LEKKASJETEST! Tilkobling RVS 12 etter EN ISO 8434.</p>	<p>Testanslutning: Inom ramen för tryck- och tæthetskontrollen kan en läckagetestare anslutas. Dra åt anslutningen så den sluter tätt efter användning och kontrollera avseende tæthet.. Se TÄTHETSKONTROLL! Anslutning RVS 12 enligt EN ISO 8434.</p>	<p>Testiliitäntä: Paine- ja tiiviysoestuksen puitteissa voidaan liittää tiivysmittari. Sulke liitäntä tiiviisti käytön jälkeen ja tarkista tiivisyys. Katso TIIVIYSKOESTUS! Liitäntä RVS 12 standardin EN ISO 8434 mukaan.</p>	<p>Przyłącze kontrolne: W ramach kontroli ciśnienia i szczelności można podłączyć przyrząd do kontroli szczelności. Po użyciu szczelnie zamknąć przyłącze i sprawdzić pod kątem szczelności. Patrz KONTROLA SZCZELNOŚCI! Przyłącze RVS 12 zgodne z EN ISO 8434.</p>



Optional 6 8	<p>Assembling the de-icer (optional) In the case of pressure regulators with an optional connection block, it is possible to attach a separate controller heating, such as the de-icer version. Good metallic contact between the connection block and the controller heating is needed for heat transfer.</p>	<p>Montering af Eis-Ex (ekstraudstyr) Ved trykregulatorer med tilslutningsblokken som ekstraudstyr kan der anbringes en separat regulatorvarmer, f.eks. som model Eis-Ex. Til varmeoverførslen kræves en god metallkontakt mellem tilslutningsblok og regulatorvarmer.</p>	<p>Tilkobling for Eis-Ex (valgfritt) For trykregulatorer med valgfri tilkoblingsblokk kan en separat regulatoroppvarming monteres, f.eks utførelse av Eis-Ex.==== For varmeoverføring kreves en god, metallkontakt mellom tilkoblingsblokken og regulatoroppvarmingen.</p>	<p>Montering Eis-Ex (tillval) Vid trykregulatorer med valfritt anslutningsblock kan en separat regulatorvärmare anslutas, t.ex. i utförande Eis-Ex. För värmeöverföringen krävs en bra metallisk kontakt / kontakt mellan anslutningsblocket och regulatorvärmaren.</p>	<p>Lisävaruste Eis-Ex-in asennus Paineensäätimissä, joissa on lisävarustena liitinlohko, voidaan kiinnittää erillinen säätölämmitin, esim. Eis-Ex-toteutuksena. Lämmönsiirtoon vaaditaan hyvä metallinen kosketus liitinlohkon ja säätölämmitimen välillä.</p>	<p>Montaż opcjonalnej wersji Lód-Ex W regulatorach ciśnienia z opcjonalnym blokiem przyłączy można zamocować opcjonalne ogrzewanie reduktora, np. jako wersja Lód-Ex. W celu wymiany ciepła jest wymagany dobry, metalowy styk między blokiem przyłączy a ogrzewaniem regulatora.</p>
Optional 3	<p>Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.</p>	<p>Manometer: Produktet kan udstyres med et manometer til visning af indgangstryk og til tætningskontrol.</p>	<p>Manometer: Produktet kan utstyres med et manometer som viser utløpsstrykket.</p>	<p>Manometer: Produktet kan vara utrustad med manometer för indikering av ingångstrycket och för tæthetskontroll.</p>	<p>Painemittari: Laitte voidaan varustaa lisävarusteena painemittarilla tulopaineen näyttöä ja tiiviysoestusta varten.</p>	<p>Manometr: Produkt może być wyposażony w manometr do wskazywania ciśnienia wejściowego i</p>
Optional 5	<p>Assembling the wall bracket (optional) The wall bracket is optional for installing the pressure regulator in caravan cylinder cabinets. Fix the wall bracket to the pressure regulator housing using 2 M 4x8 screws (included in the delivery). The wall bracket has drilled holes with a diameter of 5.5mm to install the pressure regulator on a wall in the cylinder cabinet. The pressure regulator can be installed anywhere in the cabinet. However, the inlet connection must be positioned at the height of the cylinder valve. The high-pressure hose must be installed so that it rises continuously from the cylinder valve to the inlet connection of the pressure regulator. Make sure that the pressure gauge dial is visible.</p>	<p>Montering af væggholder (ekstraudstyr) Væggholderen er ekstraudstyr til montering af trykregulatoren i campingvogens flaskeskabe. Væggholderen fastgøres med 2 stk. skruer M 4x8 (indeholdt i leverancen) på trykregulatorens hus. Væggholderen er udstyret med huller ø 5,5 mm til montering af trykregulatoren på væggen i flaskeskabet. Monteringspositionen til trykregulatoren kan vælges frit. Indgangstilslutningen skal dog højdemæssigt altid placeres over flaskeventilen. Højtryksslangen skal monteres konstant stigende fra flaskeventilen til trykregulatorens indgangstilslutning. Det er vigtigt at sørge for, at manometerglasset altid er synligt.</p>	<p>Tilkobling for væggholder (valgfritt) Væggholderen er ekstraudstyr til montering av trykregulatoren i flaskeskapi i campingvogner. Væggholderen festes med 2 skruer M 4x8 (i leveransen) til trykregulatorens hus. Væggholderen har borerhull ø 5,5 mm for montering av trykregulatoren i en vegg i flaskeskapiet. Monteringsposisjonen til trykregulatoren er valgfri. Inngangsporten må likevel være plassert høyere enn flaskeventilen. Høytrykkslangen må monteres gradvis stigende fra flaskeventilen til inngangsporten i trykregulatoren. Påse at indikatoren til manometeret er synlig.</p>	<p>Montering väggfäste (tillval) Väggfästet är valfritt för montering av tryckregulatorer i flaskutrymmen i husvagnar. Väggfästet sätts fast med 2 skruvar M 4x8 (medföljer i leverans) på tryckregulatorens hus. Väggfästet har hål på 5,5 mm diameter för montering av tryckregulatorer på en vägg i flaskutrymmet. Tryckregulatorns monteringsläge är valfritt. Inloppsanslutningen måste dock vara i nivå med flaskventilen. Högtryksslangen måste alltid monteras stigande från flaskventilen till tryckregulatorns inloppsanslutning. Se till att manometerns indikator är synlig.</p>	<p>Lisävaruste seinäkiinnittimen asennus Seinäkiinnitin on lisävaruste paineensäätimen asennukseen asuntoauton pullokaappeihin. Seinäkiinnitin kiinnitetään kahdella M4x8-ruuvilla (kuuluvat toimitukseen) paineensäätimen koteloon. Seinäkiinnittimessä on reiät ø 5,5 mm paineensäätimen asennukseen pullokaapin seinään. Paineensäätimen asennuspaikka on vapasta valittavissa. Tuloliitäntä on kuitenkin sijoitettava pulloventtiilin yläpuolelle. Suurpainetietku on asennettava täällön nousevasti pulloventtiilistä paineensäätimen tuloliitäntään. On varmistettava, että painemittarin näyttö on näkyvässä.</p>	<p>Montaż opcjonalnego uchwytu ściennego W regulatorach ciśnienia z opcjonalnym blokiem montaż regulatora ciśnienia w szafach na butle w przyczepach kempingowych. Uchwyt ścienny należy zamocować za pomocą 2 śrub M 4x8 (wchodzą w zakres dostawy) do obudowy regulatora ciśnienia. Uchwyt ścienny posiada otwory, ø 5,5 mm, przeznaczone do montażu regulatora ciśnienia na ścianie szafy na butle. Pozycja montażowa regulatora ciśnienia jest dowolna. Przyłącze na wejściu musi się jednak znajdować powyżej zaworu butli. Wąż wysokociśnieniowy należy przy tym zamontować w taki sposób, aby przebiegał stale w górę, od zaworu butli do przyłącza na wejściu regulatora ciśnienia. Zwrócić uwagę na to, aby wskaźnik manometru znajdował się w widocznym miejscu.</p>

3	EN	DA	NO	SV	FI	PL	
	CONNECTIONS	TILSLUTNINGER	TILKOBLINGER	ANSLUTNINGAR	LIITÄNNÄT	PRZYŁĄCZA	
①	Connection - optionally	Tiislutning - efter eget valg	Tilkobling - valgfri	Anslutning - valfri	Liitäntä - valinnainen	Przyłącze - do wyboru	
	Connection gas cylinder valve or hose line	Tiislutning, flaskeventil eller slangeledning	Tilkobling gasflaskeventil eller slangeledning	Anslutning för gasflaskventil eller slangledning	Kaasupullon venttiilin tai paineletkun liitäntä	Przyłącze zaworu butli z gazem lub wąż do zaworu butli	
	G.1 W20 x 1,814-LH 	G.2 W21,8 x 1,814-LH 	G.4 W21,8 x 1,814-LH 	G.5 W 21,8x1,814-LH 	G.7 G 5/8-LH 	G.8 W21,8 x 1,814-LH 	
	G.9 0,885-14 NGO-LH 	G.10 0,880-14 NGO-LH 	G.12 W21,8 x 1,814-LH 	G.13 M20 x 1,5 	G.15 RVS 8, RVS 10 	G.19 W21,8 x 1,814-LH 	
②	Connection - optionally	Tiislutning - efter eget valg	Tilkobling - valgfri	Anslutning - valfri	Liitäntä - valinnainen	Przyłącze - do wyboru	
	Connection hose line or piping	Tiislutning, slange- eller rørledning	Tilkobling slange- eller rørledning	Anslutning för slang- eller rörledning	Liitäntä letku- tai putkiliitäntä	Przyłącze węża lub rury	
	H.1 M20 x 1,5 	H.4 G 1/4 LH 	H.9 RVS 8, RVS 10 				
	More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request.	Yderligere oplysninger om skæringsforbindelser kan findes på adressen www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation eller på forespørgsel.	Mer informasjon om skæringsforbindelser finner du på www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation , eller på forespørgsel.	Se www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation eller fråga oss för mer information om skäringskopplingar .	Lisätietoja leikkausrengasliitoksista saat osoitteesta www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation tai pyydettäessä.	Dodatkové informace o šrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub na zamówienie.	
	ASSEMBLY	MONTERING	MONTERING	MONTERING	ASENNUS	MONTAŻ	
	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres.	Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt.	Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen.	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności.	
	Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).	Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil)	Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil)	Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljjet)	Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinällä)	Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).	
	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspånere og andre materialerester i tiislutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.	Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspån eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil.	Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar.	Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoksiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi.	Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wirków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchanie złączy.	
	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tiislutningsstudsene. Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.	Montering må gjøres med egnet verkøy. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skrueforbindelser. Uegnet verkøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.	Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstussen på skruvanslutningar. Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.	Asennus on mahdollisuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviliitoksessa kiinni aina vastaan liitäntäistukasta. Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihlien käyttö on kiellettyä.	Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na krótcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.	
	<ul style="list-style-type: none"> Always install clean and undamaged gaskets. Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. LH – left-hand thread version. 	<ul style="list-style-type: none"> Monter pakningerne i ren og ubeskadiget stand. Monter ving- eller fingermøtrikker med fingrene. Brug ikke værktøj. LH – udført med venstretrådet. 	<ul style="list-style-type: none"> Monter tetningene rene og uskadd. Ving- eller håndmuttere skrur til for hånd. Ikke bruk værktøy. LH – venstretrådet. 	<ul style="list-style-type: none"> Montera tätningarna korrekt och oskadade. Sätt vingmuttern eller den räfflade muttern på plats för hand. Använd inga verktyg. LH – vänstergängad! 	<ul style="list-style-type: none"> Asenna tiivisteet aina puhtaina ja ehjinä. Liitä siipi- tai pyällysmutterit käsin. Älä käytä työkaluja. LH – vasenkätinen kierre! 	<ul style="list-style-type: none"> Zakładac czyste i nieuszkodzone uszczelki. Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. LH – wersja z gwintem lewoskrętnym! 	
	NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	BEMÆRK Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddråber ind.	ANMÆRKNING Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper.	ANMÆRKNING Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten.	HUOMAUTUS Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä.	WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawaniem się kropli wody.	
	For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes. Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.	En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg.	En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.	Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem ciekłym.	
	Screw connections ⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Skruesamlinger ⚠ ADVARSEL Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tiislutninger! Kan medføre gasudslip på grund af forvridning af produktet. → Produktet må ikke forvrides mere efter montering eller ved efterspænding af tiislutningerne! → Efterspænding af tiislutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig trykløst!	Skrueforbindelser ⚠ VARNING Eksplosjons-, brann- og kvælningsfare pga. utette tilkoblinger! Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vis. → Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vis ytterligere. → Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløst tilstand!	Skruvanslutningar ⚠ VARNING Explosions-, brand- och kvävningensrisk vid otäta anslutningar! En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. → Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! → Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!	Ruuviliitos ⚠ VAROITUS Liitäntään löysyydestä aiheutuva räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara! Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. → Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! → Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!	Połączenia śrubowe ⚠ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie beciśnieniowym!	
	LEAK TESTING	TÆTHEDSKONTROL	TETTHETSKONTROLL	TÄTHETSKONTROLL	TIIVIYSKOESTUS	KONTROLA SZCZELNOŚCI	
	⚠ CAUTION Risk of burning or fire. Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks.	⚠ FORSIGTIG Forbrændings- og brandfare! Svære hudforbrændinger eller materiel skade. • Der må ikke anvendes åben ild til kontrol!	⚠ OBS! Forbrennings- eller brannfare! Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader. • Ikke bruk åpen ild under kontrollen!	⚠ OBS! Risk för brännskada eller brand! Följderna kan bli brännskador eller sakskador. • Använd inte öppen eld under kontrollen!	⚠ HUOMIO Palovammojen ja tulipalon vaara! Vaiketta palovammoja tai omaisuusvahinkoja. • Koeuotuksessa ei saa käyttää avotulaa!	⚠ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!	
	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. <ul style="list-style-type: none"> Close all shut-off fittings on the connected consumption equipment. Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected consumption equipment, open this during leak testing. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. 	Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tiislutninger er tætte. <ul style="list-style-type: none"> Luk alle spærrearmaturer på de tiisluttede forbrugere. Åbn langsomt udtagsventilen eller flaskeventilen. Hvis der er monteret en sikkerhedsanordning (f.eks. SBS eller EFV) til den tilsluttede forbruger, skal den åbnes ved tæthedsprøvningen. Alle tiislutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel. 	Før driftssetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette. <ul style="list-style-type: none"> Lukk alle spærrearmaturene på de tilkoblede forbrukerne. Åpne utløpsventilen eller gassflaskeventilen langsomt. Hvis det er en sikkerhetsinnretning (f.eks. SBS, EFV) som tilkoblede forbrukere mellomkobler til, må denne åpnes ved tæthetskontrollen. Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprøytes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjespray, best-nr. 02 601 00). Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det skumdannende middelet. 	Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet. <ul style="list-style-type: none"> Stäng alla avstängningsarmaturer på de anslutna förbrukarna. Öppna tappventilen eller gasflaskventilen långsamt. Om det sitter en säkerhetsanordning (t.ex. SBS, EFV) mellan gasflaskan och den anslutna förbrukaren ska den öppnas vid täthetskontrollen. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 02 601 00). Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet. 	Laitteen tiiviyden on tarkastettava ennen käyttöönottoa. <ul style="list-style-type: none"> Sulje kaikki liitoksiaitteen kaikki sulkuventtiilit. Avaa siirtoventiili ja kaasupullon venttiili hitaasti. Jos liitetyn käyttölaitteen välillä on suljettu varoventiili (esim. SBS, EFV), se pitää avata tiiviysoestusta varten. Suihkuta kaikkiin liitoksiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). Tarkista tiiviyden tarkkaile vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta. 	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. <ul style="list-style-type: none"> Zamknąć całą armaturę odcinając podłączonych urządzeń odbiorczych. Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnic podczas kontroli szczelności. Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. 	
	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tiislutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	ANMÆRKNING Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING). Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.	ANMÆRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda utettheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.	HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitokset on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.	WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	
	Optional model with pressure gauge	Model med manometer som ekstraudstyr	Valgfri utførelse med manometer	Valfritt utförande med manometer	Lisävaruste painemittarillinen toteutus	Opcjonalna wersja z manometrem	
	1. Close all shut-off fittings on the gas equipment. 2. Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. 3. Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. 4. Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. If a red pointer is printed on the face of the pressure gauge, you can mark the position of the black pointer by turning the face. 5. Testing time: 10 minutes. NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. 6. Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). 7. Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	1. Luk alle gasapparatets spærrearmaturer. 2. Åbn gasflaskeventilen langsomt, indtil der opbygges et tryk i gasapparatet. Luk derefter gasflaskeventilen langsomt igen. 3. Ventetid: 2 minutter for at sikre en temperaturudligning. 4. Markér den sorte visers position på manometerglasset. Hvis der er påtrykt en rød viser på manometerglasset, kan man ved at dreje manometerglasset markere den sorte visers position. 5. Testtid: 10 minutter. BEMÆRK Det viste gastryk på manometeret må ikke falde under hele testtiden. Hvis trykket falder, skal hele flaskegasanlægget kontrolleres med henblik på tæthed. 6. Alle tiislutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 2 601 0). 7. Tætheden kontrolleres ved at holde øje med bobledannelse i det påsprøjtede skumdannende middel.	1. Lukk alle spærrearmaturer på gassapparatet. 2. Åpne gasflaskeventilen langsomt, til trykket i gassapparatet bygger seg opp. Lukk derefter gassflaskeventilen langsomt. 3. Ventetid: 2 minutter, for å sikre temperaturutjevning. 4. Marker den svarte viserens posisjon på manometerglasset. Om det er trykket en rød viser på manometerglasset, kan posisjonen til den svarte viseren markeres ved å dreie på manometerglasset. 5. Testtid: 10 minutter. ANMÆRKNING Det angitte gasstrykket på manometeret må ikke falle i løpet av hele testtiden. Faller trykket, må det utføres en lekkasjetest på hele det flytende gassanlegget. 6. Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprøytes iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjespray, best-nr. 2 601 0). 7. Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det påsprøytede skumdannende middelet.	1. Stäng alla gasanordningars avstängningsarmaturer. 2. Öppna gasflaskventilen långsamt tills trycket byggs upp i gasanordningen. Stäng därefter långsamt gasflaskventilen. 3. Väntetid: 2 minuter för att säkerställa en temperaturutjämning. 4. Markera den svarta visarens position på manometern. Är en röd visare tryckt på manometern kan positionen för den svarta visaren markeras genom att vrida på manometerglaslet. 5. Testtid: 10 minuter. ANMÆRKNING Det visade gasstrycket på manometern får inte sjunka under testtiden. Om trycket sjunker måste hela gasolanläggningen kontrolleras avseende tæthet. 6. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 2 601 0). 7. Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.	1. Stäng alla gasanordningars avstängningsarmaturer. 2. Öppna gasflaskventilen långsamt tills trycket byggs upp i gasanordningen. Stäng därefter långsamt gasflaskventilen. 3. Väntetid: 2 minuter för att säkerställa en temperaturutjämning. 4. Markera den svarta visarens position på manometern. Är en röd visare tryckt på manometern kan positionen för den svarta visaren markeras genom att vrida på manometerglaslet. 5. Testtid: 10 minuter. ANMÆRKNING Det visade gasstrycket på manometern får inte sjunka under testtiden. Om trycket sjunker måste hela gasolanläggningen kontrolleras avseende tæthet. 6. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningspray, beställningsnummer 2 601 0). 7. Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.	1. Sulje kaikki kaasulaitteen sulkuventtiilit. 2. Avaa kaasupullon venttiili hitaasti, kunnes painetta muodostuu kaasulaitteeseen. Sulje kaasupullon venttiili sitten hitaasti. 3. Odota aikaa: 2 minuuttia, jotta voidaan taata lämpötilantasaistus. 4. Merkitse mustan osoittimen sijainti painemittarin lasilla. Jos painemittarin lasiin on painettu punainen osoitin, mustan osoittimen sijainti voidaan merkitä kääntämällä painemittarin lasia. 5. Koeaika: 10 minuuttia. HUOMAUTUS Painemittarin näyttämä kaasun paine ei saa laskea koko koeajan aikana. Jos paine laskee, koko nestekaasulaitteen tiiviyden on tarkastettava. 6. Suihkuta kaikkiin liitoksiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). 7. Tarkista tiiviyden tarkkailemalla suihkutetun vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.	1. Zamknąć całą armaturę odcinając urządzenia gazowego. 2. Powoli otworzyć zawór butli z gazem, aby zaczęło się w niej tworzyć ciśnienie. Następnie powoli zamknąć zawór butli z gazem. 3. Czas oczekiwania: 2 minuty w celu zapewnienia wyrównania temperatury. 4. Zaznaczyć pozycję czarnej wskazówki na szybce manometru. Jeżeli na szybce manometru jest nadrukowana czerwona wskazówka, pozycję czarnej wskazówki można zaznaczyć przez odpowiednie przekręcenie szybki manometru. 5. Czas kontroli: 10 minut. WSKAZÓWKA Wskazane na manometrze ciśnienie gazu nie może spadać przez cały czas trwania kontroli. Jeśli ciśnienie spada, należy sprawdzić szczelność całego urządzenia zasilanego gazem ciekłym. 6. Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym zgodnie z EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 2 601 0). 7. Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.
	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tiislutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	ANMÆRKNING Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING). Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.	ANMÆRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda utettheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.	HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitokset on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUS). Jos vuotoa ei saada korjattua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.	WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, nie wolno eksploatować produktu i należy go wymienić.	

